

**Konsularvertrag**  
**zwischen der Deutschen Demokratischen Republik**  
**und der Sozialistischen Föderativen Republik**  
**Jugoslawien**

Die Deutsche Demokratische Republik und die Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien haben, von dem Wunsch geleitet, auch auf konsularischem Gebiet die Beziehungen zwischen beiden Staaten im Geiste der Freundschaft und guten Zusammenarbeit enger zu gestalten, beschlossen, einen Konsularvertrag abzuschließen und zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Die Deutsche Demokratische Republik

Johannes König

Stellvertreter des Ministers für Auswärtige  
 Angelegenheiten der Deutschen Demokratischen  
 Republik,

die Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien

Slavko Odić

Bevollmächtigter Minister im Staatssekretariat für  
 Auswärtige Angelegenheiten der Sozialistischen  
 Föderativen Republik Jugoslawien,

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form  
 befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

I.

**Allgemeine Bestimmungen**

Artikel 1

Im Sinne dieses Vertrages haben die angeführten  
 Begriffe folgende Bedeutung:

- a) „Konsulat“ ist ein Generalkonsulat, ein Konsulat, ein Vizekonsulat oder eine Konsularagentur;
- b) „Konsul“ ist eine vom Entsendestaat mit der Leitung eines Konsulats beauftragte Person im Range eines Generalkonsuls, Konsuls, Vizekonsuls oder Konsularagenten;
- c) „Konsularischer Mitarbeiter“ ist eine Person, die im Konsulat beschäftigt ist und die einen konsularischen Rang hat, jedoch nicht der Leiter des Konsulats;
- d) „Konsularangestellter“ ist jede Person, die im Konsulat beschäftigt ist und nicht unter Punkt b und c erfaßt ist;
- e) „Mitarbeiter des Konsulats“ sind der Konsul, die konsularischen Mitarbeiter und die Konsularangestellten;
- f) „Konsulararchiv“ umfaßt alle Papiere, Dokumente, Register, den gesamten Schriftwechsel, Bücher, Filme und Tonbänder des Konsulats sowie Chiffre und Codes, Karteien, Einrichtungsgegenstände und Möbel, die zu ihrer Aufbewahrung und ihrem Schutz bestimmt sind;
- g) „Staatsbürger“ umfaßt auch juristische Personen.

**KONZULARNA KONVENCIJA**  
**IZMEDJU NEMACKE DEMOKRATSKE**  
**REPUBLIKE I SOCIJALISTICKE FEDERATIVNE**  
**REPUBLIKE JUGOSLAVIJE**

Nemačka Demokratska Republika i Socijalistička  
 Federativna Republika Jugoslavia

u želji da i na konzularnom polju, u duhu prijateljstva i dobre saradnje, ostvare tešnje odnose između  
 obe države,

odlučile su da zaključe Konzularnu konvenciju i u tu  
 svrhu imenovale so svoje punomocnike:

Nemačka Demokratska Republika Johannes König—a,  
 zamenika ministra inostranih poslova Nemačke Demokratske Republike,

Socijalistička Federativna Republika Jugoslavia  
 Slavko Odića, opunomoćenog ministra u Državnom  
 sekretarijatu za inostrane poslove Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, koji su se, pošto su razmenili svoja punomoćja nadjena u dobroj i ispravnoj formi, sporazumeli o sledećem:

I

**Opšte odredbe**

Clan 1.

U smislu ove Konvencije navedeni nazivi imaju sledeće značenje:

- a) „konzulat“ je generalni konzulat, konzulat, vicekonzulat i konzularna agencija;
- b) „konzul“ je lice kojem je Država naimenovanja poverila da u svojstvu generalnog konzula, konzula, vice-konzula ili konzularnog agenta rukovodi konzulatom;
- c) „konzularni funkcioner“ je lice zaposleno u konzulatu koje ima konzularni rang, a nije rukovodilac konzulata;
- d) „službenik konzulata“ je svako lice zaposleno u konzulatu koje nije obuhvaćeno tačkama b) i c);
- e) „osoblje konzulata“ sačinjavaju konzul, konzularni funkcioneri i službenici konzulata;
- f) „konzularna arhiva“ obuhvata sve spise, dokumenta, registre, celokupnu prepisku, knjige, filmove i trake konzulata, zajedno sa šiframa i kodovima, kartotekama, kao i sve uređjaje in nameštaj koji su namenjeni njihovom smeštaju i cuvanju;
- g) „državljanin“ je i pravno lice.